

**EQQARTUUSSISOQARFIK QAASUITSUMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 11. februar 2016 kl. 9.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var midlertidig kredsdommer Lars Krunderup. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-UPE-KS 0092-2014

Anklagemyndigheden

mod

[...]

Cpr.nr. [...]

[...]

[...]

T nægtede sig skyldig

T forklarede på grønlandsk, at han natten mellem den 20. og 21. december 2013 var på adressen [...] hvor F boede. De var 4 personer på adressen - F, V der er hendes bror, X og tiltalte. På et tidspunkt gik de til værtshuset Tavernen, for at få mere at drikke. Han husker ikke, hvornår de tog fra værtshuset igen, men han husker, at han forlod Fs bopæl ved 7- tiden om morgenen. På det tidspunkt så han, at V sov. Tiltalte husker, at han havde sovet på køkkengulvet. Han havde således ikke sovet i det samme værelse som F.

Foreholdt sin forklaring som gengivet i afhøringsrapport af 1. april 2014(bilag 3, side 2, midterste afsnit) bekræftede tiltalte, at have forklaret som anført. Det er således rigtigt, at F på det tidspunkt udtalte, at hun ikke ville have ham i huset og det var baggrunden for, at han gik fra stedet uden at få en nærmere forklaring. På Tavernen havde de det hyggeligt, men han husker på grund af det, han fik at drikke ikke så meget af hvad der skete. Han husker således ikke, om han har talt med F om, at han var interesseret i hende. Han har tidligere haft samleje med F. Det var i februar samme år. Han har ikke haft samleje med F på det tidspunkt, der står i anklageskriftet.

Tiltalte forklarede supplerende, at han på det tidspunkt ikke havde bopæl i Upernavik. Han var i

færd med at flytte fra Kangersuatsiaq til Kullorsuaq. Efter at han ikke længere kunne være hos F, gik han til 2 andre adresser, hvor der imidlertid ikke var nogen hjemme. Herefter gik han tilbage til Fs adresse. Han husker ikke, om han gik sammen med F og de andre, da han forlod Tavernen. Årsagen til, at han ikke husker detaljerne er, at han var fuld.

Kalaallisut:

U kalaallisut nassuiaavoq, 2013-imi 20. aamma 21. decemberip unnuaani [...] -imiissimalluni, P najugaqarfiani. Inuit sisamaallutik tassaniipput - P, taassuma qatanngutaa V, X aamma unnerluutigineqartoq. Taamaallutik imerniartarfik Tavernen-iliarput, imeqqikkiartorlutik. Eqqaamanngilaa qaqugukkut imerniartarfimmiit aneqqinnerlutik, eqqaamavaali P anilluni ullaakkut arfineq-marlup missaani. Taamaalluni takuaa I sinittoq. Unnerluutigineqartup eqqaamavaa igaffiup naqqani sininnikuulluni. Taamaalilluni P ineeqqami sineqatiginngilaa.

Nassuiaatiminik killisiuineq pillugu nalunaarusiami 1. april 2014-imeersumi issuarneqartumik (ilannugsaq 3, qupperneq 2, titarnertaaq qiterleq) ilisimatinneqarluni unnerluutigineqartup oqaatigineqartutut nassuiaasimanini ilumoornerarpaa. Taamaalilluni ilumoorpoq P taamaalinerani oqartoq illumi isersimatikkusunnagu tamannalu tunngavigalugu ingerlavoq, nassuiaanneqarnerunani. Tavernen-imi nuannisaarput, kisianni imikkani pissutigalugit susoqarnera eqqaamavallaanngilaa. Taamaalilluni eqqaamanngilaa P soqutigalugu oqaloqatigisimallugu. P siornatigut atoqatiginikuuaa. Ukioq taannarpiaq februaarimi. P piffissami unnerluussissummi allaqqasumi atoqatiginngilaa.

Unnerluutigineqartoq ilassutitut nassuiaavoq, taamanikkut Upernavimmi najugaqarfeqarnani. Kangersuatsiamiit Kulorsuarmut nutsilerpoq. P-miissinnaajunnaarami najugaqarfinnut marlunnut allanukarpoq, angerlasimasoqanngilarli. Tamatuma kingorna P-mukaqqippoq. Eqqaamanngilaa P allallu Tavernen-imiit aneqatiginerlugit. Annikitsualunnik eqqaamasaaqannginneranut aalakoornera pissutaavoq.

V forklarede på grønlandsk, at han den omhandlede nat var på værtshus i Upernavik. De gik så vidt han husker 4 personer fra hans storesøsters bopæl til værtshuset. Det var tiltalte, F, V og en mere som han ikke helt husker, hvem var. Han og F forlod værtshuset efter kl. 3, idet hun gerne ville hjem. De tog hjem til hendes bopæl. Tiltalte blev på værtshuset. Vidnet var på besøg hos sin søster, idet vidnet på bor i en bygd omkring Upernavik. Om morgenen blev vidnet vækket af sin søsters stemme. Søsteren råbte om hjælp og skreg, at hun blev voldtaget og at hun ikke ville være med til det. Vidnet gik ind i søsterens soveværelse og så tiltalte stå med benklæderne nede. Vidnet fik tiltalte ud af soveværelset. Han husker ikke, om søsteren sagde mere. Vidnet talte med tiltalte

om hvorfor han gjorde det, men mens de talte faldt tiltalte i søvn.

Foreholdt sin forklaring som gengivet i afhøringsrapport af 22. april 2014 (bilag 4, side 1. 2. sidste punktum) forklarede vidnet, at det er rigtigt, at han har forklaret som anført til politiet og at det også var sådan det foregik. Tiltalte var således nøgen fra omkring livet og ned og F havde oplyst, at tiltalte havde plejet samleje med hende, mens hun sov. Stemningen på værtshuset var god. Han husker ikke om F og tiltalte talte sammen, men de har alle kendt hinanden fra de var børn. Han kender ikke noget til, at F og tiltalte ved en tidligere lejlighed skulle have haft samleje. Vidnet smed ikke tiltalte ud af huset, idet han jo ikke kunne smide en sovende person ud. Han husker heller ikke at have set F smide tiltalte ud af huset.

Kalaallisut:

I kalaallisut nassuiaavoq, unnuaq pineqartoq Upernavimmi imerniartarfimmiissimalluni. Eqqaamasai malillugit inuit sisamaallutik aleqami inaaniit imerniartarfiliarput. Tassaapput unnerluutigineqartoq, P, ilisimannittoq allalu kinaanera eqqaamarpiangisaa. P-lu imerniartarfimmiit anipput pingasut kingorna, taanna angerlarusummat. Taassuma angerlarsimaffianut angerlarput. Unnerluutigineqartoq imerniartarfimmiiginnarpoq. Ilisimannittoq aleqamini tikeraarpoq, ilisimannittormi Upernaviup eqqaani nunaqarfimmi najugaqarpoq. Ullaakkut ilisimannittoq qatanngutimi nipaani itertinneqarpoq. Qatanngutaa ikiortissarsiorluni suaartarpoq nilliallunilu pinngitsaalineqarluni atoqatigineqarluni aamma taamaaliorusunnani. Ilisimannittoq qatanngutimi sinittarfianut iserpoq takuaalu unnerluutigineqartoq kivingalluni qeqartoq. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq sinittarfimmiit anitippaa. Eqqaamanngilaa qatanngutini oqaaseqaqqinnersoq. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq sooq taamaaliorisimanera pillugu oqaloqatigaa, oqaluunneranilu unnerluutigineqartoq sinilerpoq.

Nassuiaatiminik killisiuineq pillugu nalunaarusiami 22. april 2014-imeersumi issuarneqartumik (ilangussaq 4, qupperneq 1, naggat kingulliup tullia) ilisimatinneqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, ilumoortoq oqaatigineqartutut politiinut nassuiaasimalluni aamma taamatut pisoqarnikuusoq. Unnerluutigineqartoq taamaalilluni qitiminiit ammut tamataqanngilaaq aamma P oqarpoq sinitsilluni unnerluutigineqartup atoqatigisimagaani. Imerniartarfimmi nuannisarput. Eqqaamanngilaa unnerluutigineqartoq P-lu oqaloqatigiinnersut, kisianni tamarmik meeraallutilli imminnut ilisarisimasariipput. P unnerluutigineqartullu siornatigut atoqatigiissimanerat ilisimasaqarfiginngilaa. Ilisimannittup unnerluutigineqartoq anisinngilaa, inummi sinittoq anisissinnaanngilaa. Aamma P unnerluutigineqartoq anisikkaa takunngilaa.